

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 29:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy powiedział: Oto jest jeszcze jasny dzień, nie czas spędzać dobytek. Napójdzie owce i idźcie, paść dalej.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jest jeszcze jasny dzień — zauważył Jakub — nie czas spędzać stada. Napójdzie owce i idźcie, popaść je jeszcze trochę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy powiedział: Oto jeszcze jest jasny dzień i nie czas zganiać stada. Napójdzie owce i idźcie, popaść je.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł: Oto, jeszcze dosyć dnia, i nie czas zganiać stada; napójdzie owce, a idźcie, popaść ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Jakob: Jeszcze daleko do wieczora a jeszcze nie czas gnać stada do owczarniej, napójdzie pierwszej owce a tak je zasię na paszą żeńcie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy [Jakub] rzekł: Ponieważ jeszcze jest jasny dzień i nie czas zapędzać trzody, napójdzie trzodę i idźcie ją paść.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekł: Jest jeszcze jasny dzień i nie czas spędzać stada. Napójdzie więc owce i idźcie, i popaść je.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On zaś powiedział: Przecież jest jeszcze jasny dzień i nie czas spędzać stada. Napójdzie owce i idźcie je paść.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Jakub powiedział: „Skoro jest jeszcze jasno i za wcześnie, żeby zapędzać stada, napójdzie owce i idźcie je paść”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz oni odpowiedzieli: - Nie możemy, dopóki nie zbiorą się wszystkie stada. Wtenczas odsuniemy kamień z otworu studni i napoimy owce.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I powiedział: Przecież jeszcze jest dzień. To nie jest czas zbierania stad, napójdzie owce i idźcie paść.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Яків: Ще є багато дня, ще не час зібрати худобу; напоївши овець, відійшовши, пасіть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiedział też: Przecież dnia jeszcze jest wiele, nie czas zapędzać stada; napójdzie trzodę oraz idźcie ją popaść.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rzekł: ”Ależ to jeszcze pełnia dnia. Nie czas spędzać stada. Napójdzie owce, potem idźcie je popaść”.